ВНУТРИЯЗЫКОВАЯ ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ КАК РИТОРИЧЕСКИЙ ПРИЁМ НА ПРИМЕРЕ ВСЕМИРНОЙ НОВОСТНОЙ СЛУЖБЫ ВВС

Косак Е.А.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В данной статье к курсовой работе описывается языковая, фонетическая и внутриязыковая фонетическая интерференция с одной стороны как явление, препятствующее усваиванию изучаемого языка, и как риторический приём, используемый для достижения наилучшей коммуникации с определенной аудиторией с другой. Рассматривается работа всемирной новостной службы ВВС, которая одна из первых стала применять различные диалекты в рамках новостного телевидения.

Ключевые слова: внутриязыковая фонетическая интерференция, лингвистическая интерференция, риторический приём, средство коммуникации, языковая система, диалект, фонология.

Язык, как известно, является важнейшим средством человеческого общения, с помощью которого люди обмениваются идеями и достигают взаимопонимания. Современные языковые системы очень обширные: каждый язык уникален, появляются новые слова, меняются нормы и тенденции произношения. Также любой язык имеет свойство приобретать уникальные черты произношения в разных регионах, где он используется.

Лингвистическая (языковая) интерференция довольно распространенное явление в контексте изучения иностранных языков. Возникает необходимость на начальном этапе обратиться к определению данного явления – это процесс смешения двух языков (чаще всего родного и изучаемого), применение различных

языковых норм одного языка к другому. Существует и более специфическое явление внутри языковой интерференции: **внутриязыковая фонетическая интерференция**, которая в свою очередь является смещением различных средств произношения внутри одного языка. Внутриязыковая интерференция носит системный характер и проявляется на всех языковых уровнях.

Лингвистическую интерференцию принято воспринимать и рассматривать как негативное явление, которое является исключительно вредоносным в процессе изучения иностранных языков. Тем не менее, автор данной работы подтверждает, что лингвистическая интерференция может являться специфическим риторическим приёмом, который позволяет достичь наилучшей коммуникации с различными носителями языка. Это подтверждается работой всемирной новостной службы ВВС, которые фактически первые предприняли попытку целенаправленного использования фонетической интерференции. Именно поэтому в *актуальности исследования* не может быть сомнений.

В первой главе данной курсовой работы анализируются теоретические основы исследования интерференции, раскрывается сущность понятия «интерференция». Особое внимание уделяется анализу внутриязыковой фонетической интерференции: рассматриваются проявления вмешательства в пределах несовершенных частей языка и трудности перевода, вызванные синтаксическими и пунктуационными особенностями языка.

Сравнение грамматических систем соприкасающихся языков позволяет избежать некоторых трудностей, вызванных вмешательством, за счет их сознательного сравнения. Феномен интерференции изучается в лингвистике, социолингвистике,

психологии, психолингвистике, методиках обучения иностранным языкам.

Актуализация фонетического аспекта интерференции происходит на всех уровнях языковой системы и реализуется в речи независимо от сознания говорящего. Лингвистическая интерференция при переводе может проявляться как на уровне построения предложений в целом, так и на уровне морфем, представленных разными частями речи: местоимениями, глаголами, существительными, наречиями, причастиями, предлогами, союзами.

На основании исследования делается вывод, что языковая интерференция и фонетическая интерференция в частности является одним из факторов развития языка, а также средством достижения наиболее эффективной коммуникации.

Вторая часть курсовой работы описывает конкретно внутриязыковую фонетическую интерференцию как вредоносное явление для самой языковой системы с одной стороны и как риторический приём для достижения наилучшей коммуникации с другой. В пример приводится работа всемирной новостной службы BBC, которые уже давно практикуют использование различных диалектов английского языка в различных регионах Великобритании. Служба BBC намеренно использует интерференцию для более грамотного и качественного процесса сближения телезрителей со своей аудиторией:

В первую очередь в данной главе курсовой работы раскрываются понятия языковой и фонетической интерференции. В пример приводятся определения выделенные различными учёными-лингвистами: **Языковая интерференция** – взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при языковом контакте, либо при индивидуальном усвоении неродного

языка; выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного. Данное определение сформулировала В.Н.Ярцева. Оно представляется наиболее близким исследователю.

Фонетическая интерференция подразумевает перенос произносительных навыков, полученных индивидом в процессе овладения родным, доминирующим языком, на изучаемый язык, что нарушает фонетическую норму последнего. Именно этот процесс является причиной появления акцента и ошибок.

В ходе проведения данного исследования автор данной работы предпринимает попытку сформулировать собственное определение **внутриязыковой фонетической интерференции** на основании полученного материала: взаимовлияние различных компонентов и вариантов произношения внутри одной развитой языковой системы.

Таким образом, языковая и фонетическая интерференция возникают в результате смешения двух языков: родного языка обучаемого и того, который он изучает. Обучаемый переносит, так называемые, «языковые привычки» произношения (фонетическая интерференция) и др. и, как правило, допускает ошибки, поскольку причины и правила образования такого или иного способа произношения различаются.

Внутриязыковая интерференция новое понятие и малоизученное, тем не менее очень является актуальной темой для исследования, поскольку в нынешней социокультурной мировой среде язык как структура особенно динамичный и подвергающийся изменениям: от изменения норм произношения, до появления различных нелингвизмов (появление новых слов или тот случай, когда существующие слова приобретают новое значение) [2, с.24].

В заключительной части исследования описывается работа BBC с языковой интерференцией, использованием её в качестве особого риторического приёма:

В современном мире специалисты в британском телевидении намеренно используют произносительные черты нескольких разновидностей английского языка, создавая определенные удобные языковые условия для той или иной группы населения. Также в данной курсовой работе описывается применение американского варианта произношения и даже использование индийского акцента в рамках новостного телевидения Великобритании [1, с.87].

Вторая часть данного исследования доказывает, что внутриязыковая фонетическая интерференция может успешно использоваться как риторический приём для достижения цели коммуникации с определенной аудиторией.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ильина, К.А. Фонетическая интерференция в новостных программах всемирной службы BBC / К.А. Ильина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – Т. 8, № 74. – С. 85-90.

2. Квасова, Л.В. Изменения в системе английских местоимений в свете социолингвистических факторов / Л.В. Квасова, О.Е. Сафонова // Евразийский Союз Ученых. – 2015. – . – Т. 56, № 2. – С. 24-27.

3. Кузьмина, С.Е. О понятии языковой интерференции / С.Е. Кузьмина // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2008. – № 1. – С. 36-38